

9 - Evil Descending

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

A new kind of disease has been
spreading among young people.

[00:14] ---

Following prolonged
periods of Internet usage,

[00:17] ---

sufferers develop a pathological
dependence on the Internet.

[00:23] ---

Experts have named this
disease "Internet Addiction."

[00:29] ---

In order to get these addicted
youngsters back on the right track

[00:34] ---

and reform them into independent,
self-respecting adults,

[00:39] ---

the Elite Reeducation Academy,
a civilian educational facility, was created.

[00:47] ---

It is a place to help young
people to grow up right.

SIGN Episode 9

Evil Descending

[02:27] ---

You want to work together?

[02:29] ---

If you try to do anything cowardly,

[02:31] ---

I'll end you right here.

[02:34] ---

I wouldn't do anything that transparent.

[02:37] ---

You don't have to hold back.

[02:40] ---

You don't need to take a fall.

[02:41] ---

I might not win.

[02:43] ---

But I won't lose.

[02:46] ---

Why don't we make a test out of this?

[02:49] ---

If I beat you on my own merits,

[02:51] ---

will you think about working with me?

[02:58] hoku

Why don't you show me how strong you are?

[03:02] hib

You're my senpai.

[03:05] hib

So I hope for a good fight, Big Bro.

[03:14] hib

Oh, I forgot... you're "Big Sis," aren't you?

[03:18] hib

You're so tall, I forgot you were a woman.

[03:24] man

The hell is he doing?

[03:25] man

She's gonna beat the crap out of him...

[03:26] man

He's gonna get it...

[03:27] man

Has he gone crazy or something?

[03:46] cho

Going after her, despite his weakness...

[03:48] cho

He's tread on a tiger's tail.

[03:50] cho

Hoku, from our class,

[03:52] ---

used to attend an athletics school,
so she's better in a fight than most men.

[03:55] cho

Head instructor, you might want
to prepare a stretcher.

[03:59] shian

I'm not interested in your opinion.

[04:06] dai

Idiot. Acting so hot

against someone stronger...

[04:10] toh

He probably just wanted
to get to touch a woman.

[04:12] sei

Having to run without dinner would be
better than taking a beating like that...

[04:17] girl

A sexual harasser like
him deserves a beating!

[04:20] girl

Die, you perv!

[04:22] girl

Hoku, get him!

[04:24] fuu

This is a trap.

[04:25] foh

A trap?

[04:26] fuu

Look at his legs!

[04:28] fuu

He's taking all those hits,

[04:30] ---

but he's still on his feet.

[04:31] fuu

By bending and straightening his legs,

[04:33] ---

he's diffusing the power of Hoku's attacks.

[04:36] ton

You're right.

[04:37] fuu

She let him provoke her and got angry.

[04:41] fuu

She's been keeping up those fierce
attacks for five minutes now.

[04:44] fuu

Her stamina must be at its limit.

[04:46] foh

Is that his plan?

[04:50] hib

*Not yet. I need... to hold out...
just a little longer...*

[05:11] hoku

You arrogant little bastard...

[05:26] girls

Hoku!

[05:27] aka

Darling!

[05:43] hoku

I lose.

[05:45] ---

I give up.

[05:47] all

No way!

[05:48] all

It can't be...

[05:49] all

You're kidding me!

[05:51] all

Th-That's impossible!

[05:53] ton

You coward! That was a low blow!

[05:56] hoku

Stop!

[05:57] hoku

I lost. This fight is over.

[06:00] foh

But... Hoku...

[06:03] sei

Hey...

[06:03] sei

What's going on?

[06:06] moku

You mean...

[06:07] boys

We won't be punished!

[06:07] boys

He won!

[06:09] ---

We'll get to eat!

[06:09] boys

He's amazing!

[06:11] boys

Incredible!

[06:14] cho

You tricky brat...

[06:16] ---

That was a dirty trick!

[06:18] shi

He only just got here.

[06:19] shi

He hasn't learned kung-fu or the fundamentals of hand-to-hand combat.

[06:22] shi

What did you expect him to do?

[06:23] cho

But, Head Instructor...

[06:24] shi

If you're still not satisfied,
the two of us could spar.

[06:28] shi

It would serve as a fine
example to the students.

[06:31] cho

Well...

[06:32] cho

No, no. I was being a sore loser...

[06:35] cho

This is ridiculous! Spar? With him?

[06:38] cho

He's a former narcotics investigator...

[06:40] cho

*He's the man who beat every other instructor
in sparring right after he got here.*

[06:44] cho

*He rose to the head instructor position
so quickly because of his fighting skills!*

[06:47] shi

What are you muttering about?

[06:49] cho

I was thinking a little interaction between
classes is nice to have now and then.

[06:59] ryo

Things sound lively here.

[07:01] ryo

I think interaction between classes is
a great way to give everyone a boost.

[07:05] ryo

But, Head Instructor Shian...

[07:08] ryo

I don't think a little fighting between
class four students and girls is quite enough.

[07:14] ryo

Even if they win, it's not exactly prestigious.

[07:16] ryo

While everyone's so excited,
how about a competition with my class?

[07:21] ryo

Our class leader has been
asking for it for a while.

[07:25] sei

Is that the leader of class six?

[07:27] sei

What is that, high fashion? Cosplay?

[07:31] mei

Don't laugh, you guys!

[07:32] mei

Yoh is the strongest guy here!

[07:34] mei

If you make him mad, you'll pay for it.

[07:38] shi

Yoh was sent here for injuring opponents
in hand-to-hand combat practice.

[07:41] shi

You want to pit him against a new student?

[07:44] shi

Absolutely unacceptable.

[07:45] ryo

He's not that good.

[07:47] ryo

Head Instructor, you're
making too much of it.

[07:49] ryo

Though if it's reflective of your lack of faith
in your students, that's another matter.

[07:52] ryo

It seems bullying girls is the only way
you have of raising your profile...

[08:00] hibi

What's going on here?

[08:02] hibi

*Why is Ryo flexing his
muscles all of a sudden?*

[08:05] ryo

Why does Jean favor Shian?

[08:10] (Flashback) jin

Instructor Ryo.

[08:12] (Flashback) jin

If you want to have fun with me,

[08:14] (Flashback) ---

first I need to see if you have what it takes!

[08:20] (Flashback) ryo

Bro Hyo is on my side!

[08:22] (Flashback) ryo

Are you sure you should do this?

[08:24] (Flashback) jin

Shin's big brother is my patron.

[08:26] (Flashback) ---

You think I'm afraid of Hyo?

[08:29] (Flashback) ryo

I'm sorry!

[08:30] (Flashback) ---

Please forgive me, Headmistress!

[08:33] (Flashback) jean

Get lost!

[08:36] ryo

I'm going to drive you out of here, Shian.

[08:40] hib

If Ryo came here to issue a challenge...

[08:43] hib

*Does that mean there's infighting
between the instructors, too?*

[08:46] hib

I didn't anticipate this...

[08:48] hib

*I was so close to
earning Shian's trust...*

[08:51] hib

How can I get out of this?

[08:53] hib

Damn...

[08:55] hib

I'll just have to try it!

[08:57] hib

Head Instructor.

[08:59] hib

If Yoh-senpai wants to do it,

[09:01] ---

please let me compete with him.

[09:05] hib

Our class are all newcomers.

[09:07] ---

We can't beat our senpais,
who have been training for so long.

[09:10] hib

But I believe I have as much
dedication as anyone else here.

[09:15] hoku

Is he serious?

[09:19] ryo

It seems the student has more
backbone than the head instructor.

[09:24] shi

Don't get cocky!

[09:26] ---

Just because you beat a girl...

[09:29] ryo

Head Instructor.

[09:30] ryo

Why don't we respect his wishes?

[09:33] ryo

It's an excellent chance to teach
him about differences in skill.

[09:38] hib

Listen.

[09:39] hib

Instructor Ryo, I played games all the time,

[09:42] ---

and I don't know how to fight hand-to-hand.

[09:45] hib

I haven't studied kung-fu yet, either,

[09:47] hib

but I've been engaging earnestly
with Head Instructor Shian's

[09:51] ---

strict training in the fundamentals.

[09:53] yoh

Hey, you. What are you getting at?

[09:56] hib

I have a proposal.

[09:57] hib

I would like to challenge you
to standing at attention.

[10:09] shi

That's a fine suggestion.

[10:10] shi

I've no objection to it.

[10:11] shi

Okay! You'll compete in standing at attention!

[10:15] ryo

He's a crafty one...

[10:18] ryo

Standing at attention, eh?

[10:22] ryo

No matter what tricks you attempt to employ,

[10:24] ryo

you're going to lose this challenge.

[10:31] shi

Training to stand at attention
fosters respect for rules

[10:35] ---

by encouraging strong will and dedication.

[10:40] shi

Listen, both of you.

[10:41] shi

Face each other, backs straight, chins up.

[10:45] shi

Eyes straight forward.

[10:47] ---

Faces still.

[10:48] shi

Relax your shoulders,

[10:50] ---

weight even on both legs.

[10:52] shi

Chests up, stomachs in.

[10:54] shi

Arms hanging naturally,

[10:55] ---

legs straight.

[10:57] shi

Fingers together at your sides.

[10:59] shi

Heels together,

[11:00] ---

feet at a 60 degree angle.

[11:03] shi

Whoever moves first loses.

[11:07] shi

Begin!

[11:17] ins

All right, everyone.

[11:18] ins

Yoh from class six and Hibiki from
class four are on the athletic field

[11:21] ---

are competing in standing at attention.

[11:23] ins

Go observe them!

[11:35] man

Which one will win?

[11:37] man

Yoh never takes it easy on an opponent.

[11:39] ---

You really think he'll lose?

[11:45] shi

Ten minutes have passed.

[12:47] cho

Even in a competition of

standing at attention,

[12:49] ---

we all know who'll win.

[12:54] shi

One hour has passed.

[12:55] shi

Are you kidding?

[12:56] shi

How long are they gonna stand there?

[12:57] shi

Can't believe it.

[12:58] shi

Standing still for one hour...

[13:01] hoku

Not bad at all.

[13:04] shi

Hibiki...

[13:31] hib

I must not lose.

[13:33] hib

I'm finally earning Shian's trust.

[13:36] hib

If I blow it now,

[13:37] ---

*I'll be at a disadvantage in
my upcoming fight with Shin.*

[13:43] yoh

How much time has passed?

[13:45] yoh

I didn't expect him to be this stubborn...

[13:47] yoh

*He looks frail, but he's certainly
got a lot of determination...*

[13:52] ryo

This isn't good.

[13:54] ryo

If Yoh does lose, I'll be utterly humiliated.

[13:58] ryo

*I was trying to make trouble for Shian,
but at this rate,*

[14:02] ---

I'll be the one up against a wall...

[14:05] shi

It's been three hours.

[14:06] shi

I don't think either is
going to admit their loss.

[14:09] shi

If they continue, they'll both collapse.

[14:12] shi

Why don't we call it a draw?

[14:14] ryo

Damn...

[14:16] ryo

Wudo's gone already. If I lose Yoh, too...

[14:21] ryo

Fair enough. You both did well.

[14:23] ---

We'll call this a draw.

[14:31] yoh

This little brat...

[14:33] ---

Humiliating me like this...

[14:43] shi

Continue your training!

[14:44] all

Yes, sir!

[14:46] shi

Hibiki, you can go back to the dorm and rest.

[14:49] hib

Yes, Instructor.

[14:55] moku

Um, Instructor.

[14:56] moku

I'm in the same room as Hibiki.

[14:58] moku

I'll take him there.

[15:01] shi

Fine, go on.

[15:06] moku

Hibiki-kun, are you okay?

[15:08] moku

You were amazing. You didn't even budge.

[15:11] moku

I was getting exhausted just watching you...

[15:15] hib

Despite how I look,

[15:16] ---

I was a long-distance runner.

[15:18] hib

If I lost in stamina,

I really would be hopeless.

[15:22] hib

But Yoh doesn't just have power,

[15:25] ---

he has endurance, too...

[15:27] moku

Still, it was a draw, so it's over, right?

[15:31] hib

No, it's not over yet.

[15:34] hib

Bring me two buckets.

[15:36] ---

One with hot water, one with cold.

[15:38] moku

Um, water?

[15:39] moku

If you want to cool off,
you should probably rest...

[15:41] hib

Shut up! Go and do it already!

[15:44] moku

F-Fine! I-I'm going!

[15:54] jo

Big Bro, we shouldn't go
until you've had some rest.

[15:57] jo

It's not like he's going anywhere...

[15:59] yoh

Shut up! Don't try to stop me!

[16:09] moku

I brought your water.

[16:12] hib

Okay.

[16:16] yoh

Hibiki!

[16:21] hib

Is that you, Yoh-senpai?

[16:23] hib

I'm so sorry.

[16:24] hib

I asked my idiot friend here
to fetch water for a bath,

[16:27] ---

but he brought cold water instead.

[16:31] hib

I intended to throw the
water out in annoyance.

[16:34] hib

To think you'd happen to arrive just then...

[16:38] yoh

What the hell did you say?

[16:42] hib

You were covered in cold water
after working up such a sweat.

[16:45] hib

You should warm up with some warm water.

[16:49] jo

H-Hey, Big Bro, you okay?

[16:52] yoh

Damn you!

[16:55] yoh

What's going on?

[16:57] ---

My body feels so heavy...

[17:01] yoh

I f-feel cold...

[17:08] hib

You stood at attention so long,

[17:10] ---

your stamina's at its limit.

[17:12] hib

Getting hit with cold water followed
by warm water, in your state,

[17:15] hib

will cause convulsions in your muscles.

[17:17] hib

A significant shock will
cause heart convulsions, too.

[17:20] hib

You probably can't even stand right now...

[17:24] yoh

What did you say?

[17:26] hib

Yoh-senpai.

[17:30] hib

Let's finish things now.

[17:34] gen

Hey, Mei.

[17:35] ---

Hibiki's stock has risen a lot
since today's competition.

[17:37] gen

Everyone in the class was impressed by him.

[17:39] jan

He might even take the leader spot from you.

[17:42] mei

Shut up!

[17:43] mei

That little brat pissed Yoh off.

[17:46] mei

The class six guys won't
take this lying down.

[17:48] ---

They'll retaliate against us.

[17:49] mei

But knowing Yoh,

[17:52] ---

he's probably taking care
of Hibiki right now.

[17:54] mei

If we want to avoid retaliation ourselves,

[17:56] ---

we should tell him that
we're not with Hibiki.

[18:01] all

What's going on?

[18:04] jo

Big Bro Yoh! Run away, fast!

[18:05] hib

Damn. I don't have any stamina left, either.

[18:07] hib

*I can't even shake off this
feeble henchman of his...*

[18:10] jo

Hey, Mei!

[18:12] ---

What are you standing there for?

[18:13] jo

Do something about him right now!

[18:17] mei

H-Hibiki!

[18:18] ---

Y-You hit Yoh-senpai?

[18:20] ---

Do you wanna die?!

[18:21] hib

Do you want to live under
class six's thumb forever?

[18:23] hib

If we take out Yoh, class six is finished!

[18:26] hib

Do you really wanna waste this chance?

[18:30] jo

What are you people scared of?

[18:32] jo

Big Bro Yoh is in trouble!

[18:34] jo

If you help him now,
everything goes back to normal!

[18:37] mei

W-We're on Yoh-senpai's side!

[18:40] ---

We're not with Hibiki!

[18:43] jo

Then help us, quick!

[18:55] mei

You're the dog who escaped out a tunnel!

[18:58] ---

What are you doing?

[18:59] moku

I didn't escape out a tunnel!

[19:02] moku

I'm not a dog! I'm Moku!

[19:07] moku

I'm sick of this!

[19:09] moku

I'm sick of being called a
dog and bullied by everyone!

[19:14] hib

Now, I'm going to give
you four one last chance.

[19:19] hib

Will you be dogs, or will
you stand tall as humans?

[19:23] mei

Hibiki, stop trying to drive us apart.

[19:26] mei

Are you going to get us wrapped
up in another of your messes?

[19:29] mei

Hey, there's no question, is there?

[19:31] mei

Vice Head Instructor Ryo
is on Yoh-senpai's side.

[19:34] mei

Doing what Yoh-senpai
says is the safest route.

[19:36] mei

Hibiki is just trash.

[19:38] mei

He's always getting us dragged down with him.

[19:40] mei

It doesn't matter if we're dogs or people.

[19:41] ---

The most important thing is staying safe.

[19:45] mei

Come on, let's all beat Hibiki together!

[19:48] ---

Let's go!

[19:49] jan

Mei.

[19:50] jan

I can see you're really not
cut out to be our leader.

[19:54] mei

Wh-What did you say?

[19:56] jan

Get out of the way!

[19:58] jan

Hibiki, we were really impressed
by what you did today,

[20:02] jan

but how is a class full of new students

[20:04] ---

supposed to fight against
established regulars like Yoh?

[20:07] hib

It's simple.

[20:09] hib

I'll tell you right now.

[20:13] hib

Watch very carefully.

[20:16] hib

Witness what happens to anyone

[20:18] ---

who stands against me
or mocks me from now on.

[20:26] hib

Just wait, Shin.

[20:28] hib

Next time... it's your turn.

[20:49] (Flashback) man

What? Yui, was it?

[20:51] (Flashback) man

The mistress of that famous man?

[20:53] (Flashback) man

He's really something,

[20:55] (Flashback) ---

holding a big funeral like
this for a mistress...

[20:58] (Flashback) man

Apparently, it was a painful death,
because she was doing drugs.

[21:02] (Flashback) man

She probably deserved it.

[21:04] (Flashback) man

Enough. The boy is here. He'll hear you.

[21:08] (Flashback) both

R-Right...

[21:17] (Flashback) bro

Hey, Shin.

[21:18] (Flashback) bro

The dead can't come back to life.

[21:21] (Flashback) bro

Unfortunately.

[21:23] (Flashback) bro

But our father's blood runs through our veins.

[21:28] (Flashback) bro

We're not the type to shed tears.

[21:30] (Flashback) bro

Your mother's funeral is over.

[21:34] (Flashback) bro

No need to feign being sad anymore.

[21:37] (Flashback) shin

You're right, Big Brother.

[21:39] (Flashback) shin

Besides...

[21:41] (Flashback) ---

the true culprit is standing right here.

[21:44] (Flashback) shin

It's hard to feel like crying.

[21:46] (Flashback) bro

Shin, has your mother's death driven you mad?

[21:50] (Flashback) bro

Perhaps we should have you
committed for a while after all.

SIGN Next Episode Preview

[23:26] bro

Fine. I'll do as you say.

[23:28] bro

Yes, Boss.

[23:29] bro

I'd like to make full use of
the time I have remaining.

[23:30] ---

I'll be there soon.

[23:34] bro

That's right.

[23:34] bro

Don't worry, this farce will be over soon.

SIGN Episode 10

Secrets to Be Hidden

[23:35] ---

My brother will help you, Hyo-san.

Revision #1

Created 2026-03-04 01:41:40 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:41:40 UTC by whimsee